



ITALIA E POLONIA WŁOCHY I POLSKA

1919-2019

UN MERAVIGLIOSO VIAGGIO
INSIEME LUNGO CENTO ANNI

STO LAT WSPÓLNEJ
FASCYNUJĄCEJ PODRÓŻY

ITALIA E POLONIA 1919-2019

UN MERAVIGLIOSO VIAGGIO INSIEME LUNGO
CENTO ANNI

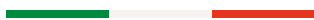
WŁOCHY I POLSKA 1919-2019

STO LAT WSPÓLNEJ FASCYNUJĄCEJ PODRÓŻY



LA PUBBLICAZIONE DI QUESTO VOLUME
È STATA REALIZZATA CON IL SOSTEGNO
DELL'ISTITUTO ITALIANO
DI CULTURA DI VARSAVIA

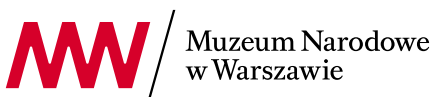
NINIEJSZA KSIĄŻKA ZOSTAŁA WYDANA PRZY WSPARCIU
WŁOSKIEGO INSTYTUTU KULTURY W WARSZAWIE



Embassy of Italy
Warsaw



ANNI DI RELAZIONI DIPLOMATICHE TRA ITALIA E POLONIA
LAT RELACJI DYPLOMATYCZNYCH MIĘDZY POLSKĄ A WŁOCHAMI
1919-2019



ITALIA E POLONIA 1919-2019

UN MERAVIGLIOSO VIAGGIO INSIEME LUNGO
CENTO ANNI

A CURA DI JERZY MIZIOŁEK

IN COLLABORAZIONE CON
ROBERTO CINCOTTA E BARBARA REJMAK

WŁOCHY I POLSKA 1919-2019

STO LAT WSPÓLNEJ FASCYNUJĄCEJ PODRÓŻY

POD REDAKCJĄ JERZEGO MIZIOŁKA

PRZY WSPÓŁPRACY
ROBERTO CINCOTTY I BARBARY REJMAK



I N D I C E / S P I S T R E Ś C I

- Aldo Amati*
11 Prefazione dell'Ambasciatore d'Italia
Przedmowa Ambasadora Włoch

- Jerzy Miziołek*
15 Introduzione
Wprowadzenie

DIPLOMAZIA, ECONOMIA, STORIA DYPLOMACJA, GOSPODARKA, HISTORIA

- Arkadiusz Urban*
39 L'amicizia italo-polacca alla prova del fuoco
Przyjaźń polsko-włoska w ogniu próby

- Leszek Kazana*
53 Riaggiustare i rapporti. Alfred Wysocki: da Berlino a Roma
Wyrównanie stosunków. Alfred Wysocki: z Berlina do Rzymu

- Guido Montanari*
71 Il banchiere Józef Toeplitz e il suo rapporto con la Polonia
Bankier Józef Toeplitz i jego związki z Polską

- Marco Patricelli*
89 Vincenzo Mario Palmieri. Il testimone italiano di Katyń
Vincenzo Mario Palmieri. Włoski świadek Katynia

- Jerzy Miziołek, Leszek Kazana*
104 Il cimitero militare italiano di Biała Podlaska e l'omaggio reso dalla popolazione
locale ai caduti
Cmentarz żołnierzy włoskich w Białej Podlaskiej i hołd oddawany im
przez miejscową ludność

- Karolina Lanckorońska*
107 Istituzione e organizzazione degli studi superiori in Italia per i soldati
del 2° Corpo d'Armata
O powstaniu i organizacji studiów wyższych dla żołnierzy 2. Korpusu

- Anna Maria Anders*
118 Dalla terra italiana alla Polonia. Un ricordo del generale Władysław Anders e dei suoi soldati
Z ziemi włoskiej do Polski. Wspomnienie o generale Władysławie Andersie i jego żołnierzach
- Maria Pasztor*
121 La Repubblica Popolare Polacca (PRL) e la Repubblica Italiana negli anni 1945-1989: relazioni all'ombra della «Cortina di Ferro»
PRL – Republika Włoska 1945-1989: relacje w cieniu „żelaznej kurtyny”
- Dariusz Jarosz*
135 Non solo Fiat: le relazioni economiche tra Polonia e Italia negli anni 1945-1989
Nie tylko Fiat: polsko-włoskie stosunki gospodarcze w latach 1945-1989
- Antonino Mafodda*
149 60 anni di ICE-Agenzia in Polonia
60 lat ICE – Agencji Promocji i Internacjonalizacji
Przedsiębiorstw Włoskich w Polsce
- Luigi Marinelli*
155 Chi sono i polacchi?
Kim są Polacy?
- Alessandro Boccolini*
175 Studiando la Storia polacca: la ricerca storica in Italia
Studiując historię Polski: badania historyczne we Włoszech

ARTE, CINEMA, LETTERATURA, TEATRO
SZTUKA, FILM, LITERATURA, TEATR

- Joanna Ugniewska*
185 Su alcuni viaggi in Italia polacchi tra la seconda metà del Novecento e l'inizio del ventunesimo secolo
O niektórych polskich podróżach do Włoch drugiej połowy XX i początku XXI wieku
- Dario Prola*
197 Jarosław Iwaszkiewicz, il viaggio e l'Italia
Jarosław Iwaszkiewicz, podróż i Włochy

- Francesca Ceci*
209 La chiesa salvata dai polacchi: Alessandro Sobieski, Padre Iginio da Alatri e la Chiesa di Santa Maria della Concezione dei Cappuccini a Roma
Kościół ocalony przez Polaków: Aleksander Sobieski, Ojciec Iginio da Alatri i kościół Kapucynów Santa Maria della Concezione w Rzymie
- Alessandro Ajres*
217 Il futurismo italiano in Polonia nel centenario del *Manifesto*
Futuryzm włoski w Polsce w stulecie *Manifestu*
- Joanna M. Sosnowska*
233 Prima che ci fosse il padiglione polacco alla Biennale di Venezia
Zanim powstał polski pawilon na Biennale w Wenecji
- Krzysztof Żaboklicki*
247 La letteratura italiana nella Polonia rinata
Literatura włoska w odrodzonej Polsce
- Gustaw Herling-Grudziński*
255 Polonia, Italia: due estremi di una vita da scrittore
Polska, Włochy – dwa bieguny życia pisarza
- Dario Miozzi*
263 Maurizio Pollini e il suo Chopin, prima e dopo la vittoria al Concorso di Varsavia del 1960
Maurizio Pollini i jego Chopin, o karierze pianisty przed zwycięstwem w warszawskim konkursie w 1960 roku i w latach późniejszych
- Jolanta Dygul*
281 Il teatro italiano nella Polonia contemporanea
Włoska dramaturgia we współczesnej Polsce
- Anna Osmólska-Mętrak*
297 Ruota della fortuna: i film italiani sugli schermi polacchi dopo il 1945
Fortuna kołem się toczy, czyli włoskie filmy na polskich ekranach po 1945 roku
- Aleksandra Buszta-Bąk*
311 Compositori ed esecutori italiani al Castello Reale di Varsavia
Włoscy kompozytorzy i wykonawcy na Zamku Królewskim w Warszawie

- Joanna Kilian Michieletti*
317 Dalla terra italiana alla Polonia – quattro mostre al Museo Nazionale di Varsavia
Z ziemi włoskiej do Polski – cztery wystawy w Muzeum Narodowym w Warszawie
- Guido Morpurgo*
329 Warszawa / Pompei: metamorfosi architettonico-archeologiche
Warszawa / Pompeje: przemiany architektoniczno-archeologiczne
- Antonio Paolucci*
341 Mitoraj
- Pia Capelli*
353 Scultore dal cuore italico, «Il Sole 24 ore», 12 ottobre 2014, p. 40
Rzeźbiarz o italskim sercu, „Il Sole 24 ore”, 12 października 2014, s. 40
- Jerzy Miziołek*
357 Lo splendore del marmo e il volo dell’angelo. La mostra delle opere
di Mitoraj a Pisa
Blask marmuru i lot anioła. Wystawa dzieł Mitoraja w Pizie
- Jerzy Miziołek*
370 Leonardo da Vinci (1519-2019): il cinquecentenario della morte del Genio
(Museo Nazionale di Varsavia: maggio/settembre 2019)
Leonardo da Vinci (1519-2019): 500-lecie śmierci Geniusza
(Muzeum Narodowe w Warszawie, maj/wrzesień 2019)
- Jerzy Miziołek*
374 «Ritratto di un giovane uomo»: alla ricerca del capolavoro disperso
di Raffaello Sanzio
„Portret Młodzieńca”: w poszukiwaniu zaginionego arcydzieła Raffaella Sanzio
- Jerzy Miziołek, Wojciech Milej, Barbara Rejmak*
376 Italia e Polonia 1919-2019. Bibliografia scelta
Włochy i Polska 1919-2019. Bibliografia wybrana
- 384 Indice delle illustrazioni
Spis ilustracji

A cura di / Redaktor naukowy **Jerzy Miziołek**
Con la collaborazione di / Współpraca **Roberto Cincotta, Barbara Rejmak**
Redazione e correzione di bozze / Redakcja i korekta **Roberto Cincotta, Barbara Rejmak** (testi italiani / teksty włoskie)
Agnieszka Górecka (testi polacchi / teksty polskie)
Progetto grafico e copertina / **Krzysztof Stefaniuk**
Projekt graficzny i projekt okładki
Illustrazioni sulla copertina / Ilustracje na okładce Pubblicità della macchina Fiat e del suo padiglione all'Hotel Europejski di Varsavia, rivista «Teatro e Vita Elegante», n. 3, 1927
Reklama samochodu marki Fiat i pawilonu firmowego w Hotelu Europejskim w Warszawie, „Teatr i Życie Wytworne”, nr 3, 1927
Motivi dalla scenografia di Enrico Prampolini per *Il tamburo di fuoco* di Filippo Tommaso Marinetti, 1920
Motywy z projektu scenicznego Enrica Prampoliniego do *Ognistego dobosza* Filippa Tommasa Marinettiego, 1920 r.
Facciata della sede dell'Ambasciata d'Italia a Varsavia, foto dagli archivi dell'Ambasciata
Fasada siedziby Ambasady Włoch w Warszawie, fot. ze zbiorów Ambasady
Illustrazioni sui risguardi / Ilustracje na wyklejkach I saloni al piano di rappresentanza, Ambasciata d'Italia a Varsavia
Salony na piętrze reprezentacyjnym, Ambasada Włoch w Warszawie
foto **Marek Krystek**
Composizione, impaginazione ed elaborazione **Krzysztof Stefaniuk**
delle illustrazioni per la stampa /
Skład, łamanie oraz przygotowanie ilustracji do druku

© Copyright by Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2019
ISBN 978-83-235-4132-5 (stampa / druk)
ISBN 978-83-235-4140-0 (pdf online)
ISBN 978-83-235-4148-6 (e-pub)
ISBN 978-83-235-4156-1 (mobi)

Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego
00-497 Warszawa, ul. Nowy Świat 4
e-mail: wuw@uw.edu.pl

libreria online / księgarnia internetowa **www.wuw.pl**

1° edizione, Varsavia 2019 Wydanie 1, Warszawa 2019

Stampa e rilegatura / Druk i oprawa **POZKAL**